

1. Datos de identificación

- Nombre de la institución y de la dependencia: Universidad Autónoma de Nuevo León
Facultad de Filosofía y Letras
Licenciado en Ciencias del Lenguaje
- Nombre de la unidad de aprendizaje: Gramática comparada
- Horas aula-teoría y/o práctica, totales: 80 Hrs. (4hrs)
- Horas extra aula, totales: 40horas (2hrs)
- Modalidad: Escolarizada
- Tipo de periodo académico: Semestral
- Tipo de Unidad de aprendizaje: Obligatoria
- Área Curricular: ACFP (Área Curricular de Formación Profesional)
- Créditos UANL: 4
- Fecha de elaboración: 08/08/2012
- Fecha de última actualización: 17/04/2013

- Responsable(s) del diseño: Mtra. Ruth Carolina Betancourt Gzz
Mtro. Oscar E. Sandoval Villa
Mtra. Isela González Rocha

2. Propósito(s)

En la presente unidad de aprendizaje el alumno debe perfeccionar su competencia gramatical en el uso formal e informal del español, inglés o francés por medio del análisis sintáctico de oraciones de las lenguas de estudio. Lo anterior con el fin de enfrentar oportunamente los procesos lingüísticos vinculados a su quehacer profesional, teniendo como marco de referencia la perspectiva cognitiva, científica y sociocultural que constituyen rasgos esenciales en los ejes rectores del Modelo educativo de la Universidad Autónoma de Nuevo León. De ahí que el curso de gramática comparada se considera fundamental dentro de la línea curricular de la licenciatura en Ciencias del Lenguaje, ya que establece la conexión entre el estudio y la aplicación básicos de dichos idiomas hasta alcanzar paulatinamente el uso semántico,

sintáctico y pragmático de estas lenguas. Con este conocimiento el alumno será capaz de tener un desempeño eficiente tanto de su lengua materna como del inglés o francés en las modalidades oral y escrita, a fin de comunicarse eficazmente en los ámbitos cotidiano, académico, profesional y científico.

A través de esta unidad de aprendizaje, el alumno analiza los conocimientos básicos necesarios del área curricular de las Ciencias del Lenguaje, también fundamentará un panorama general el cual profundizará en cada una de las unidades de aprendizaje con las que esta guarda relación curricular transversal como son: gramática estructural en cuarto semestre y gramática funcional en sexto semestre.

Esta unidad de aprendizaje permite que el alumno desarrolle competencias específicas en el dominio de una lengua extranjera como inglés o francés que contribuyan a la adquisición de habilidades didácticas y de traducción que propicien la práctica de la competencia lingüística a partir del contexto cultural y académico de la lengua para una mejor comprensión y uso de la misma.

3. Competencias del perfil de egreso

Competencias generales a las que contribuye esta unidad de aprendizaje

Competencia instrumental:

- 4. Dominar su lengua materna en forma oral y escrita con corrección, relevancia, oportunidad y ética adaptando su mensaje a la situación o contexto para la transformación de ideas y hallazgos científicos.
- 6. Utilizar un segundo idioma, preferentemente el francés, con claridad y corrección para comunicarse en contextos cotidianos, académicos, profesionales y científicos.

Competencia personal y de interacción social:

- 9. Mantener una actitud de compromiso y respeto hacia la diversidad de prácticas sociales y culturales que reafirman el principio de integración en el contexto local, nacional e internacional con la finalidad de promover ambientes de convivencia pacífica.

Competencia integradora:

- 14. Resolver conflictos personales y sociales conforme a técnicas específicas en el ámbito académico y de su profesión para la adecuada toma de decisiones.

Competencias específicas de la profesión

1. Dominar una segunda lengua, inglés o francés, en sus cinco habilidades básicas; escribir, leer, escuchar, hablar y comprender, con la finalidad de producir textos académicos con un alto nivel de precisión.
2. Implementar propuestas didácticas y de traducción, con conciencia y comprensión lingüística tanto en la cultura del idioma nativo (español) como en la de un segundo idioma (inglés o francés) para proponer soluciones a problemáticas de orden metodológico, teórico, práctico, lingüístico y contextual del idioma.

4. Factores a considerar para la evaluación en la unidad de aprendizaje:

Trabajo individual de análisis sintáctico de oraciones
Mapas conceptuales
Trabajo en equipo
Evaluación escrita
Exposición oral
Discusión
Portafolio

5. Producto integrador de aprendizaje

Proyecto Final:

Realizar un análisis estructural, morfológico y sintáctico de un texto escrito. Ejemplo: texto literario y texto periodístico.

5. Fuentes de apoyo y consulta (bibliografía, hemerografía, fuentes electrónicas)

Inglés-español

Bibliografía básica en inglés y español:

Gartz, Irene. *Análisis de las estructuras del español*. México, D.F.: Trillas, 1991 (Partes selectas).

Hadlich, Roger L. *A Transformational Grammar of Spanish*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice Hall, 1971 (Partes selectas).

Liles, Bruce L. *An Introductory Transformational Grammar*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice Hall, 1971 (Partes selectas).

Stageberg, Norman C. *An Introductory English Grammar*. 4th ed. New York, N.Y.: Collier Mac Millan, 1974.

Bibliografía de consulta en inglés y español:

Beristáin, Helena. *Gramática estructural de la lengua española*. 2da. Ed. México: Limusa, 2008.

Collins, Peter and Hollo Carmella. *English Grammar*. Macmillan, 2009.

Downing Angela and Locke Philip. *English Grammar: A University Course*. 2nd Ed. USA: Mac Millan. 2005.

Fuentes, Juan Luis. *Gramática moderna de la lengua española*. México: Limusa, 2008.

Level, Diamond. *Writing and Grammar: Communication in Action*. New Jersey: Prentice Hall, 2001.

Revilla, Santiago. *Gramática española moderna*. 2da. Ed. Un nuevo enfoque. Mexico: McGraw-Hill, 2001.

Steinberg, Danny D. *An Introduction to Psycholinguistics*. London U.K.: Longman, 1993. 95-132.

Bibliografía en francés:

Drissi Messouak, Abdelhamid. *La Grammaire du Français Moderne T. 4 La Phrase Française*. Le manuscrit, 2009.

Eluerd, Roland. *Grammaire descriptive de la langue française*. Armand Colin, 2008.

Riegel , Martin, Jean-Christophe; Pellat, René, Rioul. *Grammaire méthodique du français*. 3^e édition. Quadrige, 2004.

Tellier, Christine. *Eléments du syntaxe du français. Méthodes d'analyse en grammaire générative*. Gaëtan Morin Morin; 2e édition , 2003.

Fuente Hemerográfica: http://benv.edu.mx/EduSec/6semes/ingles/elem_bas.pdf Consultado el 20 de mayo de 2013.

Fuente Electrónica: <http://www.slideshare.net/carolinaplata68/gramtica-comparada> Consultado el 20 de mayo de 2013.